



## **PROGRAMA DE ASIGNATURA**

**1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA** (*Nombre oficial de la asignatura según la normativa del plan de estudios vigente o del organismo académico que lo desarrolla. No debe incluir espacios ni caracteres especiales antes del comienzo del nombre*).

Historia de la Lengua Española

**2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS** (*Nombre de la asignatura en inglés, de acuerdo a la traducción técnica (no literal) del nombre de la asignatura*)

History of the Spanish Language

**3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA** (*Corresponde al Sistema de Creditaje de diseño de la asignatura, de acuerdo a lo expuesto en la normativa de los planes de estudio en que esta se desarrolla*):

**SCT/**

**UD/**

**OTROS/**

**4. NÚMERO DE CRÉDITOS** (*Indique la cantidad de créditos asignados a la asignatura, de acuerdo al formato seleccionado en la pregunta anterior, de acuerdo a lo expuesto en la normativa de los planes de estudio en que esta se desarrolla*)

**5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO** (*Indique la cantidad de horas semanales (considerando una hora como 60 minutos) de trabajo presencial que requiere invertir el estudiante para el logro de los objetivos de la asignatura; si requiere convertir las horas que actualmente utiliza a horas de 60 minutos, utilice el convertidor que se encuentra en el siguiente link: [<http://www.clanfls.com/Convertidor/>]*)

1,5 h



**6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO** (*Indique la cantidad de horas semanales (considerando una hora como 60 minutos) de trabajo no presencial que requiere invertir el estudiante para el logro de los objetivos de la asignatura; si requiere convertir las horas que actualmente utiliza a horas de 60 minutos, utilice el convertidor que se encuentra en el siguiente link: [<http://www.clanfls.com/Convertidor/>]*)

1,5 h

**7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA** (*Corresponde a un enunciado específico en relación a lo que se va a enseñar en la asignatura, es decir, señala una de las áreas específicas que el profesor pretende cubrir en un bloque de enseñanza. Por ejemplo, uno de los objetivos en un módulo podría ser “los estudiantes comprenderán los efectos del comportamiento celular en distintos ambientes citoplasmáticos”. Es importante señalar que en ciertos contextos, los objetivos también aluden a metas).*

Analizar los procesos evolutivos fundacionales del español de América dentro de un marco sociodialectológico histórico.

**8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA** (*Corresponde al detalle específico de los objetivos que se trabajarán en el curso; debe ingresarse un objetivo específico por cada línea)*

1. Analizar y definir los conceptos de *historia, convergencia, divergencia, periodización, koinización y estandarización*.
2. Aplicar estos conceptos a los procesos evolutivos del español de América focalizando los fenómenos atribuidos al español atlántico en su etapa fundacional.



**9. SABERES / CONTENIDOS** *(Corresponde a los saberes / contenidos pertinentes y suficientes para el logro de los Objetivos de la Asignatura; debe ingresarse un saber/contenido por cada línea)*

1. La llamada “base lingüística del *español de América*”: en lo crónico, lo tópico y lo estrático. Homología románica.
2. La conformación del español de América. Paradigmas genético-explicativos.
3. La hipótesis del *español atlántico*: explicación por “evolución interna”.
4. Andalucismo, monogénesis y *español atlántico*.
5. Rasgos en discusión: el sistema de isoglosas atlántico. Su distribución arquitectural.
6. Convergencia y divergencia. Procesos generales del cambio lingüístico en situación de transplante (enfoque sociodialectológico - histórico).
- 6.1. *Koinización*”. Incidencia en las principales áreas del español americano. La discontinuidad del “español de América”.
- 6.2. *“Estandarización”*. Incidencia en los procesos de regionalización del español de América. Su gradualidad.
7. *Periodización* del español de América: hermenéutica e historia. Principales propuestas.
8. Delineamientos prospectivos: unidad y diversidad arquitectural (diasistemática).

**10. METODOLOGÍA** *(Descripción sucinta de las principales estrategias metodológicas que se desplegarán en el curso, pertinentes para alcanzar los objetivos (por ejemplo: clase expositiva, lecturas, resolución de problemas, estudio de caso, proyectos, etc.). Indicar situaciones especiales en el formato del curso, como la presencia de laboratorios, talleres, salidas a terreno, ayudantías de asistencia obligatoria, etc.)*

1. Clases expositivas.
2. Disertaciones de los alumnos sobre bibliografía obligatoria y discusión socializada.
3. Ejercicios con la metodología de la disciplina.
4. Comentario histórico-lingüístico de textos.



**11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN** (*Descripción sucinta de las principales herramientas y situaciones de evaluación que den cuenta del logro de los objetivos (por ejemplo: pruebas escritas de diversos tipos, reportes grupales, examen oral, confección de material, etc.)*)

La calificación final del curso se obtendrá a partir de las siguientes actividades, con las ponderaciones que se indican:

1. Dos reseñas escritas sobre bibliografía obligatoria, acompañadas de sus correspondientes disertaciones y discusión (20 % cada una; total 40 %).
2. Un trabajo monográfico de investigación (60 %).

**12. REQUISITOS DE APROBACIÓN** (*Elementos normativos para la aprobación establecidos por el reglamento, como por ejemplo: Examen, calificación mínima, asistencia, etc. Deberá contemplarse una escala de evaluación desde el 1,0 al 7,0 , con un decimal.*)

**ASISTENCIA** (*indique %*): No se exige asistencia

**NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA** (*Escala de 1.0 a 7.0*): 4.0

**REQUISITOS PARA PRESENTACIÓN A EXÁMEN:** ----

**OTROS REQUISITOS:** ---

**13. PALABRAS CLAVE** (*Palabras clave del propósito general de la asignatura y sus contenidos, que permiten identificar la temática del curso en sistemas de búsqueda automatizada; cada palabra clave deberá separarse de la siguiente por punto y coma ( ; )*).

lingüística histórica; español de América; koinización; estandarización

**14. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA** (*Textos de referencia a ser usados por los estudiantes. Se sugiere la utilización del sistema de citación APA, y además que se indiquen los códigos ISBN de los textos. CADA TEXTO DEBE IR EN UNA LÍNEA DISTINTA*)

Aleza, M. y J.M. Enguita (eds.). 1992. *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León.

Alonso, Amado. 1961. *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos.

Alvar, Manuel. 1991. *El español de las dos orillas*, Madrid, MAPFRE.

Alvar, Manuel. 1996. *Manual de dialectología hispánica: el español de América*, Madrid, Ariel.

Alvar, Manuel. 1960. *Textos hispánicos dialectales*, Madrid, CSIC.

Ammon, Ulrich. 1987. "Language-Variety/standard Variety/ Dialect", U. Ammon et. al. *Sociolinguistics*, Bd. I, W. de Gruyter, Berlín: 316-335.

Boyd- Bowman, Peter. 1975. "A Sample of Sixteenth Century `Caribbean' Spanish Phonology", William G. Milan et al. 1974. *Colloquium in Spanish and Portuguese Linguistics*, Washington, Georgetown University Press: 1- 11.

Boyd- Bowman, Peter. 1976. "Patterns of Spanish Emigration to the Indies until 1600", *The Hispanic American Historical Review*, vol. 56, nº 4, Durham: 580- 604.

Boyd- Bowman, Peter. 1988. "Brotos de fonetismo andaluz en México hacia fines del siglo XVI", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, tomo XXXVI, nº 1: 75- 88.

Boyd- Bowman, Meter. 1972. *Léxico hispanoamericano del siglo XVI*, Londres, Tamesis Books Limited.

Bravo García, Eva María. 1987. *El español del siglo XVII en documentos americanistas*, Sevilla, Eds. Alfar.

Camus Lineros, Emilio. 2010. *Crónica de lengua castellana*, Santiago, Editorial Universitaria.

Canfield, L. Delos. 1988. *El español de América: fonética*, Barcelona, Editorial Crítica.

Cano Aguilar, Rafael (coord.). 2005. *Historia de la lengua española*, 2ª ed., Barcelona, Ariel.

Catalán, Diego. 1989. *El español. Orígenes de su diversidad*, Madrid Paraninfo.

- Cock, Olga. 1969. *El seseo en el Nuevo Reino de Granada (1550-1650)*, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá.
- Corominas, Joan y José A. Pascual. 1980 (vols. I, II y III), 1981 (vol. IV), 1983 (vol. V), 1991 (vol. VI). *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos.
- Corrales, Cristóbal y Dolores Corbella. 2010. *Tesoro léxico canario-americano*, Gran Canaria, Casa de Colón.
- Cortés, Vicenta. 1986. *La escritura y lo escrito. Paleografía y diplomática de España y América en los siglos XVI y XVII*, Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana.
- Coseriu, Eugenio. 1968. "Sincronía, diacronía y tipología". *El hombre y su lenguaje*. Gredos, Madrid (1977): 186-200.
- Coseriu, Eugenio. 1981. "Los conceptos de "dialecto", "nivel" y "estilo de lengua" y el sentido propio de la dialectología", *Lingüística Española Actual III*. Eds. Cultura Hispánica. Madrid 1-32.
- Coseriu, Eugenio. 1990. "El español de América y la unidad del idioma", *Simposio de Filología Iberoamericana*, Sevilla: 43-75.
- Donni de Mirande, Nélide E. 1988. "Sobre la historia del español en la Argentina". *Res Gestae*. Pontificia Universidad Católica Argentina "Santa María de los Buenos Aires" (enero-junio): 25-42.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1984. "Rasgos característicos del español atlántico en el habla bonaerense del siglo XVIII". *Cuadernos de Lectura* 3. Universidad del Nordeste. Residencia. Chaco: 161-179.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1987a. "Dos variedades del español colonial: el bonaerense y el de Tucumán". *Actas del Simposio sobre América Colonial*. Universidad de Leiden: 79-89.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1987b. "Hacia una periodización en la evolución del español bonaerense", *Actas del VIII Congreso Internacional de ALFAL*. Tucumán: 17 págs.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1987c. *El español bonaerense. Cuatro siglos de evolución lingüística. (1580-1980)*, Hachette, Buenos Aires.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1990. "Nuevas perspectivas en el estudio de la conformación del español americano". *Hispanic Linguistics*, 4.2.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz (comp.). 1993a. *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII*, Madrid, Anejos del Boletín de la Real Academia Española.

- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1993b. *El español de América*, 2ª ed., Madrid, MAPFRE.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz (comp.). 1994. *El español en el nuevo mundo. Estudios sobre historia lingüística hispanoamericana*, Washington, OEA.
- Frago Gracia, Juan A. 1994. *Andaluz y español de América: historia de un parentesco*, Sevilla, Junta de Andalucía.
- Frago Gracia, Juan A. 2001. *Historia del español de América*, Madrid, Gredos.
- Frago Gracia, Juan A. 2002. *Textos y normas. Comentarios lingüísticos*, Madrid, Gredos.
- Frago Gracia, Juan A. y Mariano Franco Figueroa. 2003. *El español de América*, Universidad de Cádiz.
- Frago Gracia, Juan A. 2010. *El español de América en la Independencia*, Santiago, Taurus.
- García Carrillo, Antonio. 1988. *El español en México en el siglo XVI. Estudio lingüístico de un documento judicial de la Audiencia de Guadalajara (Nueva España) del año 1578*, Sevilla, Eds. Alfar.
- Garrido Domínguez, Antonio. 1992. *Los orígenes del español de América*. Madrid, MAPFRE.
- Granda, Germán de. 1991. *El español en tres mundos. Relaciones y contactos lingüísticos en América y África*, Universidad de Valladolid.
- Granda, Germán de. 1994a. "Formación y evolución del español de América. Epoca Colonial". En Germán de Granda, *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*. Madrid, Gredos: 49-92.
- Granda, Germán de. 1994b. "Sobre la etapa inicial en la formación del español de América", en Granda 1994: 13-48.
- Granda, Germán de. 1994c. *Español de América, español de África y hablas criollas. Cambios, contactos y contextos*, Madrid, Gredos.
- Granda, Germán de. 1988. "Puntos sobre algunas íes. En torno al español atlántico". *Anuario de Lingüística Hispánica* III. Universidad de Valladolid: 35-54.
- Guitarte, Guillermo, 1980. "Perspectivas de la investigación diacrónica en Hispanoamérica", *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica*. UNAM: 119-137.



- Guitarte, Guillermo. s.a. "Del español de España al español de veinte naciones: la integración de América al concepto de lengua española", *Boston Collage* (documento impreso).
- Guitarte, Guillermo. 1988. "Dialecto, español de América e historia en Coseriu", *Energieia und Ergon II*, Gunter Narr Verlag Tübingen: 487-500.
- Guitarte, Guillermo L. 1971. "Notas para la historia del yeísmo", *Sprache und Geschichte. Festschrift für Harri Meier zum 65. Geburtstag*, München: 179- 198.
- Guitarte, Guillermo. 1983. *Siete estudios sobre el español de América*, UNAM.
- Hernández, César (coord.). 1992. *Historia y presente del español de América*. Valladolid, Pabecal.
- Lapesa, Rafael. 1964. "El andaluz y el español de América". *Presente y Futuro de la Lengua Española II*, Eds. Cultura Hispánica, Madrid:173-182.
- Lapesa, Rafael\_ *Historia de la lengua española*, 4ª reimpr., Madrid, Gredos.. 1985.
- Lapesa, Rafael. 1988. "Orígenes y expansión del español atlántico", C. Goic (ed.), *Historia y Crítica de la literatura hispanoamericana 1. Epoca Colonial*, Ed. Crítica, Barcelona: 65-74.
- Lipski, John M. 1994. *El español de América*, Madrid, Cátedra.
- Lolas, Fernando, Alfredo Matus e Iván Yaksic. 2010. *Gramática de la libertad. Andrés Bello y la unidad lingüística panhispánica*, Santiago, Asociación de Academias de la Lengua Española, Santillana.
- Lope Blanch, Juan M. 1985. *El habla de Diego de Ordaz. Contribución a la historia del español americano*, Universidad Nacional Autónoma de México.
- López Morales, Humberto. 1998. *La aventura del español de América*, Madrid, Espasa.
- López Morales, Humberto. 1993. *Sociolingüística*, 2ª ed., Madrid, Gredos.
- López Morales, Humberto (dir.). 2010. *Diccionario de americanismos*, Lima, Asociación de Academias de la Lengua Española, Santillana.
- Ludwig, Ralph. 1995. "Lingüística funcional, teoría de la marcadez y español de América: el caso del habla chilena", *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, tomo XXXV: 275- 316.
- Matus Olivier, Alfredo, 1989. "El español atlántico en textos dialectales chilenos del siglo XIX". *Actas del III Congreso Internacional sobre "El español de América"*. Valladolid, Castilla y León: 1039-1052.



Matus Olivier, Alfredo et al. 1992. "Notas para una historia del español en Chile", César Hernández A. (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Pabecal: 543- 564.

Matus Olivier, Alfredo (coord.). "Documentos de Santiago de Chile", en María Beatriz Fontanella de Weinberg (comp.) *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII*. Anejo LIII del Boletín de la Real Academia Española, Madrid: 163-260.

Medina López, Javier. 1995. *El español de América y Canarias desde una perspectiva histórica*, Madrid, Verbum.

Medina López, Javier y Dolores Corbella (eds.).1996. *El español de Canarias hoy: análisis y perspectivas*, Madrid, Iberoamericana.

Menéndez Pidal, Ramón. 1943. "El carácter originario de Castilla", *Castilla la tradición, el idioma*. 3ra ed., Austral, Madrid 1955): 9-39.

Menéndez Pidal, Ramón. 2005. *Historia de la lengua española*, edit. por Diego Catalán, 2 vols., Madrid, M. Pons.

Menéndez Pidal, Ramón. 1962. "Sevilla frente a Madrid. Algunas precisiones sobre el español de América". *Miscelánea homenaje a André Martinet III*, Universidad de La laguna: 99-165.

Moreno Fernández, Francisco (ed.). 1993. *La división dialectal del español de América*, Universidad de Alcalá de Henares.

Moreno Fernández, Francisco. 2009. *La lengua española en su geografía*, Madrid, Arco/ Libros.

Moreno de Alba, José G. 1988. *El español de América*, México, FCE.

Oesterreicher, Wulf. 2002. "El español, lengua pluricéntrica: perspectivas y límites de una autoafirmación lingüística nacional en Hispanoamérica. El caso mexicano", *Lexis XXXVI*, nº2, Lima, PUCP: 275- 304.

Parodi, Claudia. 1977. "El yeísmo en América durante el siglo XVI", *Anuario de Letras XV*: 241- 248.

Parodi, Claudia. 1995. *Orígenes del español americano. Vol.I. Reconstrucción de la pronunciación*, Universidad Nacional Autónoma de México.

Quilis, Antonio. 1992. *La lengua española en cuatro mundos*. Madrid, MAPFRE.

Rivarola, José Luis. 1997. "Modelos historiográficos sobre los orígenes del español de América", A. Carbona Jiménez y M.Roperó Núñez (eds.), Sevilla: 349- 370.

Rojas, Elena M. 1985. *Evolución histórica del español en Tucumán entre los siglos XVI y XIX*, Universidad Nacional de Tucumán.



Rosenblat, Ángel. 1964. "Base del español de América: nivel social y cultural de los conquistadores y pobladores", *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* XVI. Sánchez Méndez, J. *Historia del español de América*, Valencia, Tirant lo Blanc.

Sala, Marius. 1987. "Evolución interna o influencia externa en el español de América", *Actas del Congreso Internacional sobre el Español de América*. Madrid: 187- 206.

Sala, Marius. 1988. *El problema de las lenguas en contacto*, Universidad Nacional Autónoma de México.

Sala, Marius. 1995- 1996. "Evolución interna o influencia externa en el español de América: diez años después", *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, tomo XXXV: 523- 532.

Salvador, Gregorio. 1981. "Discordancias dialectales en el español atlántico", *I Simposio Internacional de Lengua*, Gran Canaria: 351-362.

Schlieben-Lange, Brigitte. 1977. *Iniciación a la socio lingüística*, Madrid, Gredos.

Siegel, Jeff. 1985. "Koinés and koineization", *Language and Society* XIV 3, Cambridge University Press: 357-378.

Silva Corvalán, Carmen. 1989. *Sociolingüística. Teoría y análisis*, Madrid, Ed. Alhambra. Vaquero de Ramírez, María. 1996. *El español de América I. Pronunciación*, Madrid, Arco/Libros.

Zamora Munné, Juan y Jorge M. Guitart. 1982. *Dialectología hispanoamericana. Teoría- Descripción- Historia*. Salamanca, Almar.

**15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA** (*Textos de referencia a ser usados por los estudiantes. Se sugiere la utilización del sistema de citación APA, y además que se indiquen los códigos ISBN de los textos. CADA TEXTO DEBE IR EN UNA LÍNEA DISTINTA*)

--

**16. RECURSOS WEB** (*Recursos de referencia para el apoyo del proceso formativo del estudiante; se debe indicar la dirección completa del recurso y una descripción del mismo; CADA RECURSO DEBE IR EN UNA LÍNEA DISTINTA*)

--